



ANDRÉS-GALLEGO, José (coord.). *De Cataluña y de algunos catalanes*. Madrid: Ediciones 19, 2020. 298 pàgs. [15,5 x 16].

Llibre produït pels membres de l'escola d'hispanistes a Itàlia, que té com a objectiu pensar sobre Catalunya i no sobre "el problema a Catalunya". Els autors comenten algun aspecte, línia de pensament o autors: Luis de LLERA ESTEBAN tracta sobre la filosofia de l'exili espanyol de 1936-1939 i se centra bàsicament en Joaquín Xirau i els seus plantejaments personals, molt més propers i significatius que els ideològics. Alessia CASSANI aprofundeix en els fills dels exiliats a Mèxic. Com els fills hispanoamericans van viure la guerra, com els van rebre, van integrar-se i com van iniciar la seva carrera literària, Destaquen a Ramón Xirau i Manuel Durán. Gabriella CAMBOSU estudia els escriptors catalans amb seu a Espanya durant els anys 50. Observa la situació a Hispanoamèrica i a França. Es destaca la seva cerca de tipus o protagonistes de ficció. Arianna FIORE es refereix a un personatge picaresc de ficció: Javier Cercas: *El impostor*, i a com es censurat per la societat. Ana María GONZÁLEZ LUNA comenta un autor català Bartra, catalanista, a Mèxic. Bartra va proposar una literatura mestisa. Giovanna SCOCOZZA i Angela SAGNELLA tracten sobre Francisco Ferrer Guardia i la seva persona com a exemple de diverses realitats. Pensador àcrata i català, s'observa com veia ell Catalunya a finals del s. XIX i com era la Catalunya noucentista. Es comenta la situació que va viure Ferrer. Marco SUCCIO analitza el ferrocarril a l'obra de Narcís Oller, ja que la construcció de vies era una prioritat pels catalans de principis del s. XX. La visió d'Oller era immovilista i centrada en els aspectes tradicionals. Promoví una Catalunya industrial centrada en el catolicisme. Daniela ZIZI i Laura SANFELICI presenten una altra perspectiva d'Oller basada en el bilingüisme català. Es a dir dels autors catalans que escriuen en català i després tradueixen la seva obra al castellà. ¿La traducció es converteix en una reelaboració de lo exposat en català?. José ANDRÉS-GALLEGO recorda l'aportació de la història de Catalunya al món hispànic i tracta sobre l'escola de tècnics que va formar Esteve Terradas els anys vint. Els problemes que hi havia a Catalunya, menys visibles que els polítics i que no depenien de l'idioma. Terradas va crear el 1917 una escola de directors d'indústries electromecàniques.

De fet i en conjunt es comenten aspectes molt diversos de Catalunya, dels seus intel·lectuals i de la seva cultura, literatura, economia i manera d'entendre la vida. Obviament, vistos des d'una perspectiva no catalana.

IHE

(Secretaria de la revista)

ÍNDICE HISTÓRICO ESPAÑOL



ISSN: 0537-3522

CEHI- Universitat de Barcelona (març 2021)

Traducción de la reseña anterior:

Libro producido por los miembros de la escuela de hispanistas en Italia, que tiene como objetivo pensar sobre Cataluña y no sobre “el problema en Cataluña”. Los autores comentan algún aspecto, línea de pensamiento o autores: Luis de LLERA ESTEBAN trata sobre la filosofía del exilio español de 1936-1939 y se centra básicamente en Joaquín Xirau y sus planteamientos personales, mucho más próximos y significativos que los ideológicos. Alessia CASSANI profundiza en los hijos de los exiliados en México. Como estos hijos hispanoamericanos vivieron la guerra, como los recibieron, se integraron y como iniciaron su trayectoria literaria. Destacamos a Ramón Xirau y Manuel Durán. Gabriella CAMBOSU estudia los escritores catalanes con sede en España durante los años 50. Observa la situación en Hispanoamérica y en Francia. Se destaca su búsqueda de tipos o protagonistas de ficción. Arianna FIORE se refiere a un personaje picaresco de ficción: Javier Cercas: *El impostor*, y a como es censurado por la sociedad. Ana María GONZÁLEZ LUNA comenta un autor catalán Bartra, catalanista, en México. Bartra propuso una literatura mestiza. Giovanna SCOCOZZA y Ángela SAGNELLA tratan sobre Francisco Ferrer Guardia y su persona como ejemplo de diversas realidades. Pensador ácrata y catalán, se observa como veía él Cataluña a finales del s. XIX y como era la Cataluña novecentista. Se comenta la situación que vivió Ferrer. Marco SUCCIO analiza el ferrocarril en la obra de Narcís Oller, ya que la construcción de vías era una prioridad para los catalanes de principios del s. XX. La visión de Oller era inmovilista y centrada en los aspectos tradicionales. Promovía una Cataluña industrial centrada en el catolicismo. Daniela ZIZI y Laura SANFELICI presentan otra perspectiva de Oller basada en el bilingüismo catalán. Es decir, de los autores catalanes que escriben en catalán y después traducen su obra al castellano. ¿Esta se convierte en una reelaboración de lo expuesto en catalán?. José ANDRÉS-GALLEGO recuerda la aportación de la historia de Cataluña en el mundo hispánico y trata sobre la escuela de técnicos que formó Esteve Terradas en los años veinte. Los problemas que había en Cataluña, menos visibles que los políticos y que no dependían del idioma. Terradas creó en 1917 una escuela de directores de industrias electromecánicas.

De hecho y en conjunto se comentan aspectos muy diversos de Cataluña, de sus intelectuales y de su cultura, literatura, economía y manera de entender la vida. Obviamente, vistos desde una perspectiva no catalana.

IHE
(Secretaria de la revista)